

**Description de l'abri  
Gestaltung des Schutzraumes**

Surface totale du (es) compartiment (s) de l'abri  
*Total Fläche der Schutzraumabteile*  m<sup>2</sup>

Hauteur vide fini  
*Lichte Höhe*  m

Volume total du (es) compartiment (s) de l'abri  
*Total Volumen der Schutzraumabteile*  m<sup>3</sup>

Surface du sas  
*Fläche der Schleuse*  m<sup>2</sup>

Nombre de sortie de secours (sauts-de-loup)  
*Anzahl Notausstiege (Lichtschächte)*

Nombre de voies d'évacuation  
*Anzahl Fluchtröhren*

**Equipements approuvés par l'OFPC  
Einrichtungen mit BZS Zulassung**

Agrégat(s) de ventilation <i>Belüftungseinrichtung</i>	VA 40	Nombre / Anzahl	<input type="text"/>
	VA 75	Nombre / Anzahl	<input type="text"/>
	VA 150	Nombre / Anzahl	<input type="text"/>
Nombre de lits obligatoires <i>Anzahl obligatorische Liegestellen</i>			<input type="text"/>
Nombre d'assortiments de toilettes à sec <i>Anzahl Trockenlosettausrüstungen</i>		8 pers	<input type="text"/>
		15 pers	<input type="text"/>
		30 pers	<input type="text"/>
Nombre de cabines de toilettes mobiles (jusqu'à 30 pl. protégées) <i>Anzahl mobile Abortkabinen (bis 30 Schutzplätze)</i>			<input type="text"/>
Nombre de cabines de toilettes fixes (dès 31 pl. protégées) <i>Anzahl fest montierte Abortkabinen (ab 31 Schutzplätze)</i>			<input type="text"/>

**Lieu, date et signature:**

L'architecte:  
*Der Architekt:*

**Ort, Datum und Unterschrift:**

Le propriétaire / maître de l'ouvrage:  
*Der Eigentümer / Bauherr:*

**Documents requis pour l'approbation du projet:**

3 x Demandes d'approbation (documents originaux)

1 x Jeu de plans architecte éch. 1:100 ou 1:50 avec les cotes

3 x Plans de situation 1:500 / 1:100  
(voir ch. 2.72. fig. 2.7-2 ITAP 84)

3 x Plans du sous-sol avec représentations de l'abri en plan et en coupe 1:50 ou 1:100 (plan d'architecture avec indication de toutes les dimensions).  
Tous les éléments de l'installation de ventilation (prise d'air, appareil de ventilation, sortie d'air), les toilettes, ainsi que la disposition des lits et de l'éclairage seront bien visibles.

3 x Coupes de l'immeuble au travers de l'abri

3 x Plans de coffrage et d'armature de l'abri, yc listes de fers détaillées  
(voir ch. 3, ITC 2017)

2 x Notes de calculs statiques  
(voir ch. 4, ITC 2017)

3 x Offres et schémas de l'installation de ventilation et des équipements (lits, TS) établis par une maison spécialisée

1 x carte abri, avec situation selon ITAP 84 ch. 2.72 fig. 2.7-2

**Für Projektgenehmigung erforderliche Unterlagen:**

3 x *Gehnehmigungsgesuch (Originalformulare)*

1 x *Satz Architektenpläne Mst. 1:100 oder 1:50 mit Massen*

3 x *Situationsplan Mst. 1:500 oder 1:1000 (Siehe Kapitel 2.72, Fig. 2.7-2, TWP 1984)*

3 x *Grundriss und Schnitte durch den Schutzraum 1:50 oder 1:100 (Architektenplan mit vollständigen Massangaben). Sämtliche Komponenten der Belüftungseinrichtungen (Luft-anfassung, Belüftungsgesät, Abluft) sowie die Aborte, die Anordnung der Liegestellen und die Beleuchtung müssen daraus ersichtlich sein.*

3 x *Gebäudeschnitte durch den Schutzraum*

3 x *Detaillierte Schalungs- und Armierungspläne (inklusive Eisenliste) (siehe TWK 2017 Kapitel 3)*

2 x *Statische Berechnung (siehe TWK 2017 Kapitel 4)*

3 x *Offerten und Installationschemas der Lüftungseinrichtung und Installationen (Liegestellen und Toilettenausrüstungen) erstellt durch eine Spezialfirma*

1 x *Schutzraumkarte mit Situationsplan gemäss TWP 1984, Kap. 2.72, Fig 2.7-2*

**Conditions générales**

- L'abri doit être construit et équipé (lits, toilettes, ventilateur) conformément aux prescriptions et aux plans ci-dessus approuvés. Toute modification doit être communiquée immédiatement à l'office cantonal de la protection civile, section des constructions.
- Le responsable communal des constructions de PCI doit être avisé à temps pour le contrôle de l'armature du radier, des murs et de la dalle.
- Le rapport de réception rempli et signé par le responsable communal des constructions de PCI doit parvenir à l'office cantonal, dès que l'abri est parfaitement en ordre, mais au plus tard à la prise de possession de l'immeuble (permis d'habiter).

**Allgemeine Bedingungen**

- Der Schutzraum muss gemäss den geltenden technischen Vorschriften und den oben genehmigten Plänen gebaut und eingerichtet (Liegestellen, Aborte, Belüftung) werden. Jede Änderung muss sofort dem Kant. Amt für Zivilschutz, Sektion Bauten, gemeldet werden.
- Dem Verantwortlichen der Zivilschutzbauten der Gemeinde soll der Tag rechtzeitig mitgeteilt werden an dem die Bodenplatte, die Wände und die Decke gegossen werden.
- Bei Bezug des Gebäudes muss der Schutzraum vorschriftsgemäss fertig erstellt sein. Der Abnahmebericht des zuständigen Gemeindeverantwortlichen ist vollständig ausgefüllt und unterzeichnet dem kantonalen Amt für Zivilschutz zu zustellen.

**Distribution:**

au proprétaire / par l'intermédiaire de l'architecte

à l'administration communale ou au responsable des constructions de PCI

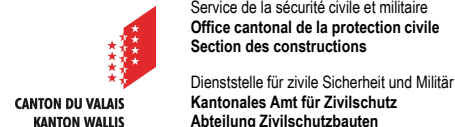
**Verteiler:**

mit einem Satz Pläne an den Eigentümer / via Architekt

an die Gemeindeverwaltung z. Hd. des Verantwortlichen für die Schutzräume.

ITAP 84: Instructions techniques pour la construction d'abris obligatoires  
ITC 2017: Instructions techniques pour la construction et le dimensionnement des ouvrages de protection

TWP 84: Technische Weisungen für den Pflichtschutzbau  
TWK 2017: Technische Weisungen für die Konstruktion und die Bemessung von Schutzbauten



<b>Dossier N°</b> <i>Dossier Nr :</i>	A laisser en blanc / Leer lassen
	<input type="text"/>

**Demande d'approbation pour abri de protection civile / Genehmigungsgesuch für Zivilschutzräume**

Le présent formulaire entièrement rempli et signé ainsi que les annexes exigées, doivent être remis en trois exemplaires à l'Office cantonal de la protection civile, section des constructions, rue des Etreys 54, 3979 Grône, dès qu'il en fait la demande.

Das vorliegende Formular ist vollständig und unterzeichnet, in 3 Exemplaren mit den verlangten Beilagen zu Händen des Kantonalen Amtes für Zivilschutz, der Gemeindekanzlei zuzustellen. Diese Unterlagen sind dem Baugesuchdossier beizulegen.

Se fondant sur la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC) du 4. Octobre 2002, le propriétaire soussigné demande l'approbation du projet annexé, à l'autorité compétente.

Gestützt auf das Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) vom 4. Oktober 2002, beantragt der Unterzeichnete von der zuständigen Behörde die Genehmigung des beiliegenden Schutzraumprojektes.

Propriétaire / Eigentümer :

Adresse actuelle / Aktuelle Adresse :

Architecte / Architekt :

Ingénieur civil / Ingenieur :

**Localisation et description de l'immeuble / Standort und Art des Gebäudes**

Emplacement / Standort / Rue / Strasse :

Cadastre de la commune de  Plan folio  Parcelle No   
*Kataster der Gemeinde : Plan folio : Parzelle Nr :*

Genre de bâtiment   
*Art des Gebäudes :*

**Matériaux de construction / Baumaterial**

Murs externes du sous-sol  Dalle sur sous-sol   
*Kellermauern aussen : Decke über dem Keller :*

Murs internes du sous-sol  Nombre de dalles sur rez / étages   
*Kellermauern innen : Wieviele Decken über Erd- & Obergeschoss :*

**Calcul du nombre de places protégées obligatoires / Berechnung der Anzahl Pflichtschutzplätze**

Désignations <i>Bezeichnung</i>	Facteur <i>Faktor</i>	places prot. obligatoires <i>Pflichtschutzplätze</i>
Habitation(s) et foyer(s), soit / <i>Wohnungen und Wohnheime, Anzahl</i>	Pièces habitables <i>Bewohnbare Räume</i>	
	Immeuble / Gebäude : A	2/3
	Immeuble / Gebäude : B	2/3
	Immeuble / Gebäude : C	2/3
Hôpitaux, hômes pour pers. âgées, établissement médico-sociaux, soit <i>Spitäler, Alters- und Pflegeheime; Anzahl</i>	Lits de patients <i>Patientenbetten</i>	
		1

Nombre de places protégées obligatoires / *Pflichtschutzplätze*

Nombre de places protégées prévues / *Pflichtschutzplätze vorgesehen*

N.B: pièces habitables = chambre, séjour, bureau, etc...  
*N.B: bewohnbare Räume = Zimmer, Wohnen, Büro, etc...*

**Décision / Verfügung**

Contrôlé / *Kontrolliert* avec / *mit* Corrections  
Approuvé / *Genehmigt* sans / *ohne* Korrekturen

OCPCi / KAZ : Grône le.....